

В. Гамбургская декларация об обучении взрослых ¹

1. Мы, участники пятой Международной конференции по образованию взрослых, собравшиеся в свободном и ганзейском городе Гамбурге, вновь подтверждаем, что только развитие, нацеленные на удовлетворение потребностей человека, и общество, основанное на широком участии населения и на полном уважении прав человека, позволят обеспечить устойчивое и справедливое развитие. Без осознанного и эффективного участия мужчин и женщин во всех сферах жизни человечество не выживет и не справится с задачами будущего.
2. Поэтому образование взрослых это не только право; это - один из ключей, открывающих дверь в XXI век. Такое образование является результатом активной гражданской позиции и условием для всестороннего участия в жизни общества. Это мощная концепция, способствующая экологически устойчивому развитию, содействующая демократии, справедливости, равноправию мужчин и женщин, научному, социальному и экономическому развитию, а также строительству мира, в котором на смену жестоким конфликтам придут диалог и культура мира, основанные на справедливости. Обучение взрослых может помочь в деле формирования личности и сделать жизнь осмысленной. Обучение на протяжении всей жизни подразумевает переосмысление содержания образования с целью учета таких факторов, как возраст, равноправие мужчин и женщин, физические и умственные недостатки, язык, культура и экономическое неравенство.
3. Образование взрослых включает весь комплекс поступательных процессов формального или иного обучения, с помощью которых люди, являющиеся с точки зрения общества, к которому они принадлежат, взрослыми, развивают свои способности, обогащают свои знания и совершенствуют технические и профессиональные квалификации или же применяют их в новом направлении для удовлетворения своих потребностей и потребностей своего общества. Обучение взрослых охватывает как формальное так и непрерывное образование, неформальное обучение и весь спектр неофициального и побочного обучения, существующих в поликультурном обучающемся обществе, в котором признаются подходы, основанные на теории и практике.
4. Хотя содержание обучения взрослых и образования детей и подростков изменяется в зависимости от экономических, социальных и культурных условий и потребностей членов общества, в котором они предоставляются, они оба являются необходимыми элементами новой концепции образования, в соответствии с которой обучение действительно происходит на протяжении всей жизни. Перспектива обучения на протяжении всей жизни обуславливает такую взаимодополняемость и непрерывность. Потенциальный вклад образования взрослых и непрерывного образования в формирование информированных и терпимых граждан, экономическое и социальное развитие, содействие распространению грамотности,

¹ Термин "adult learning" (обучение взрослых), используемый в английском тексте, переводится по-разному на другие языки, с тем чтобы учесть выражения, обычно используемые в различных языковых сообществах.

уменьшение нищеты, сохранение окружающей среды столь велик, что им нельзя не воспользоваться.

5. **Цели образования молодежи и взрослых, рассматриваемого в качестве процесса, протекающего на протяжении всей жизни, заключаются в развитии самостоятельности и чувства ответственности у людей и общин, укреплении способности адаптироваться к преобразованиям, происходящим в экономике, культуре и обществе в целом, а также в содействии сосуществованию, терпимости, осознанному и творческому участию граждан в жизни их общин, короче говоря, в обеспечении того, чтобы люди и общины могли сами определять свою судьбу и таким образом решать стоящие перед ними задачи. Крайне важно, чтобы в подходах к обучению взрослых учитывались такие аспекты, как наследие, культура, ценности и предшествующий опыт и чтобы различные формы претворения в жизнь этих подходов поощряли и стимулировали активное участие и выражение мнения каждого гражданина.**
6. **Участники Конференции признают разнообразие политических, экономических и социальных систем и правительственных структур в государствах-членах. С учетом этого разнообразия и с целью обеспечить всестороннее уважение прав человека и основных свобод участники этой Конференции признают, что конкретные условия в государствах-членах будут определять меры, которые правительства могут предпринять, чтобы повысить значимость наших целей.**
7. **Представители правительств и организаций, участвующих в пятой Международной конференции по образованию взрослых, приняли решение изучить совместно потенциал и будущее обучения взрослых в рамках широкого и динамичного подхода к обучению на протяжении всей жизни.**
8. **В текущем десятилетии обучение взрослых претерпело существенные изменения, а его сфера охвата и масштабы значительно расширились. В основанных на знании обществах, которые возникают во всем мире, образование взрослых и непрерывное образование стали настоящей необходимостью как в рамках общины, так и в профессиональной жизни. Новые требования, предъявляемые обществом и сферой труда, обуславливают необходимость того, чтобы каждый человек продолжал обновлять свои знания и навыки на протяжении всей жизни. Главная причина таких изменений - новая роль государства и расширение партнерства в области обучения взрослых в гражданском обществе. Государство по-прежнему играет важную роль в деле обеспечения права на образование для всех, особенно наиболее уязвимых групп общества, таких как меньшинства и коренные народы, а также в определении основных направлений образовательной политики. В условиях зарождающегося нового партнерства между государственным, частным и общинным секторами изменяется роль государства. Оно не только предоставляет услуги в области образования взрослых, но и консультирует, финансирует, наблюдает за деятельностью в этой области и проводит оценку. Правительства и социальные партнеры должны предпринимать необходимые меры, с тем чтобы помогать людям выражать свои потребности и устремления в области образования и получать доступ к образовательным возможностям на протяжении всей своей жизни. В правительствах образованием взрослых занимаются не только министерства образования; все министерства участвуют в содействии обучению взрос-**

лых, а межминистерское сотрудничество приобретает важное значение. Кроме того, в этой деятельности участвуют наниматели, профсоюзы, неправительственные и общинные организации, а также группы, представляющие коренное население и женщин, на которых лежит ответственность за взаимодействие и создание возможностей для обучения на протяжении всей жизни, обеспечивая при этом признание и аккредитацию.

9. **Базовое образование для всех** означает, что люди, независимо от возраста, имеют возможность, индивидуально и коллективно, реализовать свой потенциал. Оно является не только правом, но и обязанностью и ответственностью по отношению к другим и к обществу в целом. Крайне важно, чтобы признание права на образование на протяжении всей жизни было подкреплено мерами, предусматривающими создание условий, необходимых для осуществления этого права. Задачи XXI века не могут быть решены одними только правительствами, организациями или учреждениями; для этого также необходимо, чтобы люди проявили энергию, творческое воображение и талант, чтобы они могли принять всестороннее, свободное и активное участие во всех сферах жизни общества. Обучение молодежи и взрослых является одним из главных средств, позволяющих существенно повысить творческий потенциал и производительность в самом широком значении этих слов, что в свою очередь крайне необходимо для решения сложных и взаимосвязанных проблем, возникающих в результате ускорения изменений, которые делают положение в мире все более сложным и опасным.
10. **Новая концепция образования молодежи и взрослых** представляет собой непростую задачу с точки зрения существующей практики, поскольку она требует создания эффективных сетей в рамках формальных и неформальных систем, а также нововведений и применения более творческого и гибкого подхода. Такие задачи необходимо решать с помощью новых подходов к образованию взрослых в рамках концепции обучения на протяжении всей жизни. Распространение грамотности путем использования средств массовой информации и информирования на местном уровне, а также обеспечения беспристрастного руководства, является обязанностью правительств, социальных партнеров и работников образования. Конечная цель заключается в том, чтобы создать обучающееся общество, приверженное идее социальной справедливости и общего благосостояния.
11. **Распространение грамотности среди взрослых.** Грамотность, рассматриваемая в широком смысле как обладание базовыми знаниями и навыками, которые необходимы всем в быстроменяющемся мире, является основным правом человека. В любом обществе грамотность является сама по себе необходимым навыком и одной из основ для формирования других жизненных навыков. Миллионы людей, среди которых большинство составляют женщины, лишены возможности учиться или имеют недостаточные навыки для того, чтобы можно было воспользоваться этим правом. Задача заключается в том, чтобы помочь им воспользоваться этим правом. Это нередко предполагает создание предварительных условий для обучения путем повышения информированности и расширения прав. Грамотность является также фактором, содействующим участию в социальной, культурной, политической и экономической деятельности, а также обучению на протяжении всей жизни. Поэтому мы обязуемся обеспечить для всех возможности приобретения и сохранения навыков грамотности, а также создать во всех государствах-

членах среду, благоприятствующую письменной грамотности, для поддержки устной культуры. Наиболее неотложной задачей является создание возможностей обучения для всех, включая неохваченных и отверженных. Конференция приветствует инициативу проведения, начиная с 1998 г. в честь Паоло Фрейре, Десятилетия распространения грамотности.

12. **Необходимость признания права на образование и права на обучение** на протяжении всей жизни является как никогда ранее актуальной задачей; речь идет о праве читать и писать, высказывать сомнения и анализировать, иметь доступ к ресурсам, а также развивать и применять на практике индивидуальные и коллективные навыки и знания.
13. ***Интеграция и расширение прав женщин.*** Женщины имеют право на равные возможности; обществу, в свою очередь, необходимо, чтобы они вносили полноценный вклад во всех сферах трудовой деятельности и жизни. Политика обучения молодежи и взрослых должна разрабатываться с учетом местных культур и при ее проведении следует уделять приоритетное внимание расширению возможностей образования для всех женщин, уважая при этом их своеобразие, ведя борьбу за ликвидацию предрассудков и стереотипов, которые ограничивают их доступ к образованию молодежи и взрослых, а также связанные с этим преимущества. Любые попытки ограничить право женщин на грамотность, образование и подготовку следует рассматривать как неприемлемые. Следует принимать практические меры для пресечения таких попыток.
14. **Культура мира, гражданское образование и демократия.** Одной из главных задач нашего времени являются ликвидация культуры насилия и формирование культуры мира, основанной на справедливости и терпимости, в соответствии с которой на семейном, общинном, внутригосударственном и межгосударственном уровне исчезнет насилие, а на смену ему придут диалог и переговоры.
15. ***Разнообразие и равенство.*** Обучение взрослых должно отражать богатство культурного разнообразия и учитывать традиционные знания и системы обучения, а также знания и системы обучения коренного населения; право на обучение на родном языке должно соблюдаться и осуществляться. Перед образованием взрослых стоит важная задача сохранения и документирования богатого устного наследия меньшинств, коренных народов и кочевников. В свою очередь, межкультурное образование должно способствовать распространению знаний между различными культурами в поддержку мира, прав человека и основных свобод, демократии, справедливости, свободы, сосуществования и разнообразия.
16. ***Здоровье.*** Здоровье является основным правом человека. Инвестирование в сферу образования является инвестированием в сферу здравоохранения. Обучение на протяжении всей жизни может значительным образом способствовать развитию здравоохранения и борьбе с болезнями. Образование взрослых открывает большие возможности для организации соответствующего, равноправного и устойчивого доступа к знаниям, касающимся охраны здоровья.
17. ***Устойчивая окружающая среда.*** Образование по вопросам обеспечения устойчивой окружающей среды должно быть процессом обучения на протяжении всей жизни, в рамках которого признается существование экологических проблем

в социально-экономическом, политическом и культурном контексте. Устойчивое будущее не наступит, если не будут учитываться взаимосвязи между экологическими проблемами и современными парадигмами развития. Экологическое образование взрослых может сыграть важную роль в деле повышения информированности и мобилизации усилий обществ и лиц, ответственных за принятие решений, на осуществление деятельности по обеспечению устойчивой окружающей среды.

18. **Образование и культура коренного населения.** Коренное население и кочевники имеют право доступа ко всем ступеням и формам образования, предоставляемым государством. Тем не менее, их нельзя лишать права иметь свою культуру или пользоваться своими языками. Образование для коренных народов и кочевников должно в языковом и культурном планах соответствовать их потребностям и облегчать доступ к последующему образованию и профессиональной подготовке.
19. **Преобразование экономики.** Глобализация, изменения, касающиеся структуры производства, рост безработицы и трудность обеспечения надежных средств для существования - все эти факторы требуют проведения более активной политики в области занятости и более крупных инвестиций на развитие необходимых навыков, с помощью которых мужчины и женщины смогут получить доступ на рынок труда и заниматься деятельностью, приносящей доход.
20. **Доступ к информации.** Развитие новых информационных и коммуникационных технологий связано с новой опасностью социального и профессионального отчуждения для групп людей и даже для предприятий, которые неспособны адаптироваться к этим условиям. В связи с этим одна из задач образования взрослых в будущем должна состоять в том, чтобы уменьшить эту опасность отчуждения, с тем чтобы информационное общество не упускало из вида человеческий фактор.
21. **Старение населения.** Сейчас доля пожилого населения в мире по отношению к общему населению нашей планеты выше, чем когда бы то ни было и она неуклонно растет. Этим пожилым людям предстоит внести значительный вклад в развитие общества. В связи с этим важно, чтобы они имели возможность учиться на равных условиях и соответствующим образом. Следует признать, по достоинству оценить и использовать их навыки и способности.
22. **В соответствии с Декларацией, принятой в Саламанке, следует оказывать содействие интеграции и доступу к образованию людям с умственными и физическими недостатками.** Инвалиды имеют право использовать возможности в области обучения, справедливо отражающие и учитывающие их образовательные потребности и устремления, с учетом которых соответствующие технологии обучения согласуются с их особыми потребностями в области образования.
23. **Мы должны действовать безотлагательно с тем, чтобы увеличить и гарантировать на национальном и международном уровнях инвестирование средств в образование молодежи и взрослых и взять обязательства по обеспечению необходимых для этого ресурсов частного и общинного секторов.** Повестка дня на будущее, принятая на настоящей Конференции, служит планом действий для достижения этой цели.

24. Мы призываем ЮНЕСКО как ведущее учреждение Организации Объединенных Наций в области образования играть руководящую роль в деле содействия развитию образования взрослых в качестве составной части системы образования и мобилизовать поддержку всех партнеров, особенно в рамках системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы придать приоритетную значимость осуществлению Повестки дня на будущее и содействию обеспечению служб, необходимых для укрепления международной координации и сотрудничества.
25. Мы призываем ЮНЕСКО оказывать поддержку государствам-членам, с тем чтобы они проводили политику и вводили законы, которые учитывают потребности лиц с умственными и физическими недостатками и содействуют их адаптации в рамках образовательных программ, а также отражают культурное, языковое, экономическое разнообразие и особенности взаимоотношений между мужчинами и женщинами.
26. Мы торжественно заявляем, что все стороны будут пристально следить за претворением в жизнь настоящей Декларации и Повестки дня на будущее, четко определив свои соответствующие обязанности, а также взаимодействуя и сотрудничая друг с другом. Мы преисполнены решимости обеспечить, чтобы обучение на протяжении всей жизни стало более многозначительной реальностью в начале XXI века. С этой целью мы обязуемся оказывать содействие культуре обучения путем движения "ежедневно один час для обучения" и проведения Недели Организации Объединенных Наций, посвященной обучению взрослых.
27. Мы, собравшиеся в Гамбурге, будучи убежденными в необходимости обучения взрослых, торжественно заявляем, что все мужчины и женщины будут иметь возможность учиться на протяжении всей жизни. С этой целью мы будем формировать более широкие союзы для мобилизации и совместного использования ресурсов, с тем чтобы обучение взрослых приносило радость, служило средством, являлось правом и совместной ответственностью.